



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



## LỄ CHÚA THÁNH THẦN HIỆN XUỐNG NĂM A NGÀY 4 - 6 - 2017

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA

#### Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ  
LM Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D. Phó Xứ  
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ  
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Nam Tiến

#### Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ  
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

### HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ  
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### Thánh Lễ Chúa Nhật

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**7:00am Lễ 2** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Nguyện)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyện)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyện)

**6:00pm Lễ 9** (Nhà Thờ Lớn)

**Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I):** 11:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C (Tuần thứ II):** 11:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng):** 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

#### Ngày Thường:

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ  
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

### GIẢI TỘI:

**Thứ Hai - Thứ Năm:** 5:30pm-6:00pm

**Thứ Sáu và Thứ Bảy:** 5:00pm-6:00pm

### RỬA TỘI:

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyện)  
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

### XỨC DẦU

**971-506-6019** (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

### LÀM CHỨNG

“Ai mà không biết Chúa Thánh Thần?” có thể bạn đang nghĩ như vậy chẳng? Thế nhưng có thực sự là chúng mình biết nhiều, và biết rõ về Chúa Thánh Thần không? Hay chúng ta chỉ biết đại khái như: “Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra. Người được phụng thờ và tôn vinh cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con ...” Nếu vốn liếng kiến thức về Chúa Thánh Thần của chúng mình chỉ gói gọn trong một đoạn trong kinh Tin Kính mà thôi, thì tôi nghĩ, bạn và tôi chưa biết gì nhiều về Chúa Thánh Thần nhiều đâu.

Trong ngày lễ mừng kính Chúa Thánh Thần hôm nay, tôi xin chia sẻ với bạn về danh xưng, về vai trò và về những hoạt động của Chúa Thánh Thần. Nhờ vậy, bạn và tôi sẽ tin tưởng, yêu mến và gắn gũi với Chúa Thánh Thần hơn một tí! *Vô tri bất mộ!* Không biết gì về Chúa Thánh Thần thì ta không thể nào yêu mến Ngài được, tôi nghĩ vậy!

**DANH XƯNG:** Chúa Thánh Thần được mang nhiều danh xưng khác nhau, Chúa Thánh Thần, tùy vào mỗi hoàn cảnh, được gọi bằng nhiều danh xưng khác nhau: *Đấng Bảo Trợ, Đấng Bầu chữa, Vị Tôn Sư hay Người Hướng Dẫn...*

**VAI TRÒ VÀ NHỮNG HOẠT ĐỘNG CỦA CHÚA THÁNH THẦN:** qua mạc khải của Kinh Thánh, chúng ta biết, ngay từ lúc vũ trụ và nhân loại được Thiên Chúa Cha sáng tạo, cho đến khi Chúa Con xuống thế làm người, sau khi Chúa Giêsu về Trời, và trong những lúc Giáo Hội gặp gian nan thử thách, Chúa Thánh Thần đã, đang và sẽ không ngừng hiện diện, phù trợ, nâng đỡ và thánh hoá Giáo Hội mà Chúa Giêsu đã thiết lập.

- Chúa Thánh Thần đã hiện diện và hoạt động trước khi Chúa Giêsu sinh ra “*Thánh Thần sẽ ngự xuống trên bà, và quyền năng Đấng Tối Cao sẽ rợp bóng trên bà, vì thế, Đấng Thánh sắp sinh ra sẽ được gọi là Con Thiên Chúa (Lc 1:35)*”
- Chúa Thánh Thần hiện diện và hoạt động khi Chúa Giêsu thi hành sứ vụ rao giảng. “*Sau đó, Đức Giê-su được đầy Thánh Thần, từ sông Gio-đan trở về. Suốt bốn mươi ngày, Người được Thánh Thần dẫn đi trong hoang địa và chịu quỷ cám dỗ (Lc 4:1).*”
- Chúa Thánh Thần hiện diện và tác động mạnh mẽ lên các tông đồ sau khi Chúa Giêsu về Trời. Ngài đã hiện diện, đã đồng hành, làm cố vấn, chỉ đạo, hướng dẫn và trợ giúp các môn đệ trong khi các ông thi hành sứ vụ rao giảng Tin Mừng cứu độ cho muôn dân. “*Khi đến ngày lễ Ngũ Tuần, mọi người đang tề tựu ở một nơi, bỗng từ trời phát ra một tiếng động, như tiếng gió mạnh ủa vào đây cả căn nhà, nơi họ đang tụ họp. Rồi họ thấy xuất hiện những hình lưỡi giống như lưỡi lửa tàn ra đậu xuống từng người một. Và ai nấy đều được tràn đầy ơn Thánh Thần, họ bắt đầu nói các thứ tiếng khác, tùy theo khả năng Thánh Thần ban cho” (Cv 2:1-4).*”

Bạn thân mến, nếu bạn tin rằng, xưa cũng như nay, ngày hôm nay và trong tương lai, Chúa Thánh Thần vẫn không ngừng hiện diện, củng cố, xây dựng, thánh hóa và bảo vệ cũng như gìn giữ Giáo Hội mà Chúa Giêsu đã thiết lập, thì chúng ta hãy siêng năng cầu nguyện với Chúa Thánh Thần:

Xin Ngài ban cho bạn và cho tôi *khôn ngoan, trí thông minh* và *ơn hiểu biết* để trong mọi hoàn cảnh, chúng mình đều có khả năng nhận ra sự hiện diện và những hoạt động của Chúa Thánh Thần trong gia đình, trong dòng tu, trong các hội đoàn, trong giáo xứ và trong Giáo Hội của chúng ta.

Xin Ngài ban cho chúng mình *ơn sức mạnh, đạo đức* và *ơn kính sợ Thiên Chúa* để tôi và bạn dám chấp nhận những sự thay đổi, đón nhận những sự đổi mới và vâng phục những quyết định của các đấng bề trên, là những người được Thiên Chúa tuyển chọn, là những người đại diện cho Ngài để hướng dẫn, chăm sóc, và dạy dỗ uốn nắn chúng ta.

Và nếu bạn đang là người mang trọng trách lãnh đạo, là cha mẹ, là thầy cô, là cha sở, là bề trên ... tôi cầu xin Chúa Thánh Thần ban cho bạn *ơn biết lo liệu* để bạn có thể đem niềm vui, bình an và hạnh phúc ấm no cho những người mà Chúa trao cho bạn chăm sóc. Amen!

**LM Đaminh Phạm Tĩnh**

# HỌC HỎI GIÁO LÝ

## CHƯƠNG HAI: THIÊN CHÚA ĐẾN GẶP CON NGƯỜI

### 6. Thiên Chúa mạc khải cho con người điều gì? (50-53; 68-69)

Với lòng nhân hậu và sự khôn ngoan, Thiên Chúa tự mạc khải chính mình cho con người. Qua các hành động và lời nói, Thiên Chúa tự mạc khải chính Ngài cũng như ý định của lòng nhân hậu, mà Ngài đã hoạch định tự muôn đời trong Đức Kitô. Ý định này nhằm đón nhận tất cả mọi người trở thành nghĩa tử trong Người Con duy nhất của Ngài nhờ ân sủng của Chúa Thánh Thần và cho họ tham dự vào sự sống của Thiên Chúa.

### 7. Những giai đoạn đầu tiên của Mạc khải là gì? (54-58; 70-71)

Từ nguyên thủy, Thiên Chúa tỏ mình ra cho nguyên tổ của chúng ta, là ông Adam và bà Eva, và mời gọi họ bước vào sự hiệp thông mật thiết với Ngài. Sau khi họ sa ngã, Ngài đã không chấm dứt việc Mạc khải, nhưng đã hứa ban ơn cứu độ cho tất cả miêu duệ của họ. Sau cơn lụt đại hồng thủy, Ngài đã ký kết với ông Noe một Giao ước giữa Ngài với tất cả các sinh linh.

### 8. Những giai đoạn tiếp theo của Mạc khải của Thiên Chúa là gì? (59-64; 72)

Thiên Chúa chọn ông Abraham, khi gọi ông rời bỏ quê hương để làm cho ông trở thành “cha của vô số dân tộc” (St 17,5) và hứa qua ông sẽ chúc lành cho “mọi gia tộc trên mặt đất” (St 12,3). Con cháu của ông Abraham là những kẻ thừa hưởng các lời Thiên Chúa đã hứa với tổ phụ họ. Thiên Chúa đã lập Israel làm dân Ngài tuyển chọn, cứu thoát họ khỏi ách nô lệ Ai Cập, ký kết với họ Giao ước Sinai và, qua ông Môsê, Ngài ban cho họ Lề luật của Ngài. Các tiên tri đã loan báo một ơn cứu chuộc toàn diện cho dân Chúa cũng là ơn cứu độ dành cho tất cả mọi dân tộc, trong một Giao ước mới và vĩnh cửu. Chúa Giêsu, Đấng Mêsia, đã được sinh ra từ dân Israel, và từ dòng dõi Vua Đavít.

### 9. Giai đoạn Mạc khải trọn vẹn và dứt khoát của Thiên Chúa là gì? (65-66; 73)

Giai đoạn Mạc khải trọn vẹn và dứt khoát của Thiên Chúa được thực hiện nơi Ngôi Lời nhập thể, là Đức Giêsu Kitô, Đấng là trung gian và là viên mãn của Mạc

khải. Chúa Giêsu, Con duy nhất của Thiên Chúa, đã làm người, là Lời hoàn hảo và dứt khoát của Chúa Cha. Mạc khải đã được hoàn tất cách trọn vẹn qua việc Thiên Chúa Cha sai Con Ngài và ban tặng Thánh Thần, mặc dù đức tin của Hội thánh phải dần dần trải qua bao thế kỷ mới nhận biết ý nghĩa đầy đủ của Mạc khải. “Từ khi Thiên Chúa ban cho chúng ta Con Ngài, Đấng là Lời duy nhất và dứt khoát của Ngài, Thiên Chúa đã nói với chúng ta một lần duy nhất trong Lời này và Ngài không còn gì để nói thêm nữa” (Thánh Gioan Thánh Giá).

### 10. Các mạc khải tư có giá trị gì? (67)

Mặc dầu các mạc khải tư không thuộc về kho tàng đức tin, nhưng chúng có thể giúp chúng ta sống đức tin, với điều kiện chúng có một liên hệ chặt chẽ với Đức Kitô. Huấn quyền Hội thánh, có thẩm quyền để phân định các mạc khải tư đó, không thể chấp nhận những mạc khải tư nào vượt qua hay muốn sửa đổi Mạc khải dứt khoát là chính Đức Kitô.

## CHAPTER TWO: GOD COMES TO MEET MAN

### 6. What does God reveal to man? (50-53; 68-69)

God in his goodness and wisdom reveals himself. With deeds and words, he reveals himself and his plan of loving goodness which he decreed from all eternity in Christ. According to this plan, all people by the grace of the Holy Spirit are to share in the divine life as adopted “sons” in the only begotten Son of God.

### 7. What are the first stages of God’s Revelation? (54-58; 70-71)

From the very beginning, God manifested himself to our first parents, Adam and Eve, and invited them to intimate communion with himself. After their fall, he did not cease his revelation to them but promised salvation for all their descendants. After the flood, he made a covenant with Noah, a covenant between himself and all living beings.

(next to page 8)

# Đáp Ca

ĐK 1. Xin sai Thánh Thần đổi mới khắp hết trần  
ĐK 2. Tôn vinh Chúa Trời Thượng Đế chí thánh quyền

Xin sai Thánh Thần đổi mới trần  
Tôn vinh Chúa Trời Thượng Đế chí thánh quyền

gian, và đổi mới cõi lòng con.  
linh và Ngài thật cao cả tuyệt vời.

TV 103

Hoàng Kim

Lạy Chúa, xin sai (i) Thánh Linh, để Ngài đổi mới, đổi mới (i) mặt địa cầu.

để Ngài đổi mới, đổi mới (i) mặt địa cầu.

để Ngài đổi mới, đổi mới (i) mặt địa cầu.

## WHO IS THE HOLY SPIRIT?

You've probably been thinking: "Who does not know the Holy Spirit?" But seriously, how much are we aware of the presence of the Holy Spirit in our lives? What precisely do we know about the Holy Spirit? Or do we just relate to the Holy Spirit as: "We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshipped and glorified..." If our knowledge of the Holy Spirit is only limited to this phrase in the Creed, then you need to reflect more about this Person Who is so important to our lives.

On this Feast of Pentecost, the Feast of the Holy Spirit, I would like to share with you some ideas about the title/name, role and the work of the Holy Spirit in our lives. It is my hope that both you and I will trust, love and become more intimate with the Holy Spirit. *Vô tri bất mộ!* (You cannot love someone you don't know!)

**TITLE/NAME:** The Holy Spirit has many different names. Depending on the circumstances/experiences of our lives, we know Him as: *Advocate, Comforter, Counselor, Guide...*

## THE ROLE AND THE WORK OF THE HOLY SPIRIT:

Through the revelation found in the Bible, we know the Holy Spirit was present at the creation of the world, at the Incarnation of God in Jesus, during the passion, death, Resurrection, and Ascension of Jesus. We learned in the Acts of the Apostles that the Holy Spirit enabled the Apostles and the early Christians to face with courage the hardships, difficulties, and persecutions with which they were confronted. The Holy Spirit continues to be present with us today, aiding, upholding and sanctifying the Church that Jesus has established.

- The Holy Spirit was present and active before Jesus was born, and in His early life. The Angel Gabriel said to Mary: "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore the child to be born will be called holy, the Son of God" (Lk 1:35).

- "Filled with the Holy Spirit, Jesus returned from the Jordan and was led by the Spirit into the desert for forty days, to be tempted by the devil" (Lk 4:1). After Jesus was baptized in the Jordan River, the Holy Spirit prepared Him for His mission, and the Spirit was present and active when Jesus preached and performed miracles.

- The Holy Spirit was present and He actively influenced / guided the apostles after the ascension of Jesus. He was present, He accompanied, counseled, directed, guided and assisted the disciples while they were in the ministry of proclaiming the Gospel of salvation to all peoples. "When the time for Pentecost was fulfilled, they were all in one place together. And suddenly there came from the sky a noise like a strong driving wind, and it filled the entire house in which they were. Then there appeared to them tongues as of fire, which parted and came to rest on each one of them. And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in different tongues, as the Spirit enabled them to proclaim" (Acts 2:1-4). My dear friends, as in the past, in the present and in the future, the Holy Spirit continues to be present, to strengthen, to create, to sanctify as well as to protect and safeguard the Church that Jesus has established. Let us diligently pray to the Holy Spirit:

Holy Spirit give us the gifts of *wisdom, knowledge and understanding*, so that in every situation, we will be able to recognize Your presence and action in our personal lives, in our families, in our religious communities, in our parish and its organizations, and in the Church.

May the Holy Spirit give us the gifts of *fortitude, piety, and fear of the Lord*, so that we will courageously accept changes/challenges, welcome new possibilities, and obey the decisions of our superiors, because they are God-chosen people, who represent Him here on earth to guide, care, and form us.

And if you are a leader, a parent, a teacher, a pastor, a religious superior, I implore the Holy Spirit to give you the gift of *counsel* so that you can bring joy, peace and happiness to those whom the Lord has entrusted to your care. Amen!

**Rev. Ansgar Phạm, SDD**

[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org)

[www.nhachua.net](http://www.nhachua.net)

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

## CHỤP HÌNH KỶ YẾU

Giáo xứ sẽ thực hiện cuốn kỷ yếu 2017 nhằm mục đích cập nhật hóa thông tin liên lạc và hình ảnh của mọi gia đình trong giáo xứ. Lifetouch, một công ty nhiều kinh nghiệm, đã được chọn để giúp chúng ta thực hiện cuốn kỷ yếu này. Công ty sẽ biểu không mỗi gia đình một tấm hình gia đình cỡ 8 x 10 và một cuốn kỷ yếu. Gia đình chỉ phải trả tiền khi mua thêm hình. Lifetouch có coupon giảm giá 10 đôla cho mọi gia đình, và nếu gia đình có người trên 60 tuổi sẽ được giảm giá 20% trên số tổng số tiền mua hình.

Lifetouch sẽ dành ra hai tuần, tuần đầu từ từ thứ Ba 5/30 tới thứ Bảy 3/6 và tuần thứ hai từ thứ Ba 6/6 tới thứ Bảy 10/6. Giờ chụp hình sẽ từ 1:00pm - 8:30pm cho các ngày thường và từ 10:00am - 5:00pm cho các ngày thứ Bảy, và thời gian cho mỗi gia đình khoảng 20 phút. Trong hai tuần từ Chúa Nhật tuần này, sau các Thánh Lễ Chúa Nhật 9 giờ và 11 giờ, sẽ có các thiện nguyện viên ở các bàn tại hội trường giúp quý giáo dân ghi hẹn cho gia đình mình. Khi ghi danh xin quý vị cung cấp tên, số người trong gia đình, số điện thoại, địa chỉ điện thư, và ngày giờ xin hẹn. Xin lưu ý, gia đình nào ghi danh trước thì được chọn giờ trước.

### Chụp Hình Tuần Thứ Hai

Thứ Ba	ngày 6 tháng 6	1:00 – 8:30 pm
Thứ Tư	ngày 7 tháng 6	1:00 – 8:30 pm
Thứ Năm	ngày 8 tháng 6	1:00 – 8:30 pm
Thứ Sáu	ngày 9 tháng 6	1:00 – 8:30 pm
Thứ Bảy	ngày 10 tháng 6	1:00 – 5:00 pm

## THỈNH NGUYỆN THƯ NGỪNG DỪNG TIỀN THUẾ TRỢ CẤP PHÁ THAI

Qua lời kêu gọi của Đức Tổng Giám Mục và sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ. Đoàn Kha Luân Bố được phép tổ chức lấy chữ ký của giáo dân để lập thỉnh nguyện thư lên Chính phủ chấm dứt việc cung cấp ngân sách để hỗ trợ cho chương trình phá thai qua tiền thu thuế của chúng ta.

- Lấy chữ ký bắt đầu từ Thứ 7 ngày 20-5/17 đến hết Chúa nhật ngày 27-8/17. Sau các Thánh lễ thứ 7 lúc 6 pm và các Thánh lễ Chúa Nhật lúc 7. 9. và 11 giờ am
- Các bàn lấy chữ ký đặt tại Hội đường.

Vi công việc kéo dài, được phép Cha Xứ, Xin mời gọi các ca đoàn, các đoàn thể vui lòng cung cấp nhân lực phụ trách lấy chữ ký.

Chương trình này là phò sự sống và hạn chế tối đa việc phá thai, một hành động nghịch lại giáo lý Công giáo. Xin Cộng đồng tích cực tham gia.

Điều cần lưu ý :

- Công dân có quốc tịch, có đăng ký đi bầu mới được ký thỉnh nguyện thư.
- Công dân có quốc tịch chưa đăng ký đi bầu không được đăng ký. Muốn ký thỉnh nguyện thư phải đăng ký bầu cử trên online Track your ballot at <https://multnomah.i3ballot.net/>.

## THÔNG BÁO

1. Chúa Nhật ngày 4 tháng 6, trường GL-VN Lavang sẽ tổ chức Tiệc Liên Hoan cho toàn trường. Vì thế, quý phụ huynh không cần phải lo bữa ăn trưa cho con em của mình trong ngày đó.
2. Trường GL-VN Lavang sẽ có Nghi Thức Phát Thưởng cho các em học sinh xuất sắc vào lúc 12:45 trưa Chúa Nhật ngày 4 tháng 6. Xin quý phụ huynh đón các em vào lúc 2:15 chiều.
3. Thánh Lễ Tạ Ôn và Bế Giảng Niên Học 2016-2017: Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn và Bế Giảng năm học vào lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 11 tháng 6 tại Khán Đài. **Lưu ý:** Chúa Nhật hôm đó sẽ **KHÔNG** có Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng. Thánh Lễ cho người Lào sẽ bắt đầu lúc 1 giờ chiều Chúa Nhật tại Nhà Nguyện trong suốt 3 tháng hè.
4. Để chuẩn bị mừng lễ Bồn Mạ lễ Kính Minh và Máu Thánh Chúa Kitô. Cha Chánh Xứ và Ban Phụng Vụ kính mời tất cả quý thành viên trong Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể đến tham dự buổi Tĩnh Tâm và Huấn Luyện được tổ chức vào lúc 3 giờ chiều thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2017 tại Phòng Lavang. Tổng Giáo Phận Portland sẽ cấp Certificate cho những Thừa Tác Viên Thánh Thể tham dự buổi Tĩnh Tâm và Huấn Luyện này.
5. Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2017. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ trong việc tổ chức Đại Hội Hành Hương lần thứ 41 với chủ đề **“Họ Đã Hết Rượu Rồi.”** Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.
6. TNTT: Sa mạc hè/ trại hè **“Đông Tâm XI”** năm nay sẽ vào cuối tuần 06/23-25/2017. Ban chấp hành kêu gọi quý phụ huynh đoàn sinh đến ghi danh cho các em đoàn sinh tham dự sa mạc hè năm nay. Cùng đồng hành với Chúa trong môi trường sinh hoạt ngoài trời. Tuần này sẽ là tuần cuối cùng nhận đơn tham dự. sẽ có bàn nhận đơn tại tượng thánh Phêrô và Phaolo sau lễ 11 giờ. Lệ Phí là \$70. chỉ nhận tiền check. **xin liên lạc Tr. Lâm**, sa mạc trường để biết thêm chi tiết **503-560-6863**.
7. SINH HOẠT GIỚI TRẺ HÀNH HƯƠNG 2017: được tổ chức dành cho các em từ tuổi 13 trở lên từ chiều thứ sáu Hành Hương ngày 30 tháng 6 đến 1 tháng 7 (**ở lại qua đêm tại Giáo Xứ**). Đơn được để tại phía cuối nhà thờ, hoặc phụ huynh có thể lấy đơn tại văn phòng Giáo xứ hoặc website [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com). Xin quý phụ huynh khuyến khích con em mình tham dự.

## CHÚC MỪNG

Chúc Mừng Bồn Mạg CD Thánh Linh: Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc anh chị em CD Thánh Linh cùng gia đình mừng lễ Bồn Mạg vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Lễ bồn mạg lúc 11 giờ sáng Chúa Nhật ngày 4/6/2017.



Quý cha, quý sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin chia vui và hân hoan chúc mừng:

### **Tân Linh Mục Gioan Baotixita Trần Khánh Huy, SVD**

Là trưởng nam của Ông Bà Cố Trần Sứ, và là cháu đích tôn của Cụ Cố Trần Thừa, mới thụ phong Linh Mục vào lúc 2 giờ chiều, thứ Bảy ngày 20 tháng 5 năm 2017 tại Thánh Đường Chúa Thánh Thần, Techny (Northbrook), Illinois. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria gìn giữ, chúc lành, và ban cho Cha ơn khôn ngoan, sự can đảm, lòng nhiệt thành, sức khỏe, niềm vui và ơn bền đỗ.

Quý cha, quý sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân trong giáo xứ xin chúc mừng ngày kỷ niệm thụ phong linh mục của hai cha phó: Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D. ngày 4 tháng 6 và cha Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. ngày 5 tháng 6. Nguyên xin Thiên Chúa, Mẹ Maria, Thánh Cả Giuse và các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban cho hai cha được nhiều sức khỏe, sự thánh thiện và lòng nhiệt thành để các ngài chu toàn trọng trách hướng dẫn đoàn chiên trong giáo xứ mỗi ngày một tốt đẹp hơn.



## TRẠI HÈ DÀNH CHO GIỚI TRẺ

Đối với những lứa tuổi thiếu nhi, mùa hè luôn là dịp lý tưởng cho việc sinh hoạt ngoài trời. Vì vậy, được sự chấp thuận của Cha Xứ, chúng con sẽ tổ chức buổi cắm trại hè, dành riêng cho các lớp 9 đến 12 lớp vào dịp hè. Chi tiết về trại hè như sau:

**Địa điểm: Baldwin Campgrounds**  
76201 Dufur Valley Road  
Dufur, OR. 97021

Vào Thứ Sáu ngày 18 tháng 8 đến Chúa Nhật ngày 20 tháng 8 năm 2017

Tập Hợp Tại La Vang: Thứ Sáu ngày 18 tháng 8 lúc 1:00 giờ trưa. Đón Các Em Tại La Vang: Chúa Nhật ngày 20 tháng 8 lúc 3:00 giờ trưa

### **Lệ Phí: \$50/per child (CASH& CHECKS)**

Lệ phí dung cho thức ăn trong 3 ngày trại, mướn đất trại và đồ dùng sinh hoạt. Hạn Chót nộp đơn vào ngày: July 30st, 2017  
Ban Tổ Chức tha thiết kêu gọi quý phụ huynh cho con em mình tham gia trại hè. Hoạt động ngoại khóa này mang tính chất huấn luyện và học hỏi.

**Chúng con xin quý phụ huynh chở các em đến và rước các em về tại Giáo xứ Đức Mẹ La Vang đúng giờ.** Nguyên xin Chúa Giê-su Thánh Thể và Mẹ Maria ban muôn ơn lành đến cho quý phụ huynh. Và xin Chúa soi sáng và hướng dẫn, để tinh thần chúng con luôn hăng say trong việc tổ chức buổi sa mạc này cho các em được thành công và tốt đẹp. Mọi chi tiết xin liên lạc:

**Quân Nguyễn**  
**(971) 267-7806**

qhnguyen@pdx.edu

Xin chân thành cảm ơn



## RAO HÔN PHỐI III

1. Anh Phaolô Bội Nguyễn Hoàng Long, con ông Nguyễn Trọng Hiền và bà Ngô Thị Ngừng, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang. Xin kết hôn với Chị Shauba Vang, con ông Yang Vang và bà Ker Xiong, Portland, Oregon.
2. Anh Phan Anh, con ông Phan Doat và bà Lê Thúy, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Cecilia Nguyễn Thị Julie, con ông Nguyễn Quang Hôn và bà Nguyễn Minh Phụng, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.
3. Anh Phêrô Phan Phi Hùng, con ông Phan Văn Ý và bà Ngô Thị Huệ, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang. Xin kết hôn với Chị Maria Mai Thị Mỹ Duyên, con ông Mai Văn Vụ và bà Châu Thị Mỹ Ngọc, Portland, Oregon.
4. Anh Anthony Mai Quý Anthony, con ông Mai Văn Vinh và bà Lưu Thị Lam, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang. Xin kết hôn với Chị Teresa Phan Thủy Tiên Cristal, con ông Phan Nam Tran Daniel và bà Phan Tuyết Nhung, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.
5. Anh Giuse Huỳnh Công Hận, con ông Huỳnh Lục (đã qua đời) và bà Lê Thị Dung, thuộc Giáo Xứ St. Francis de Sales, Michigan. Xin kết hôn với Chị Maria Hoàng Kim Hà, con ông Hoàng Văn Thoát và bà Đỗ Thị Kim Dung, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

**SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG**

Hoàng Văn Chung	100.00
Nguyễn Thanh Sơn	100.00
Tony Binh Nguyen	100.00
Phạm Ngọc Sam	60.00
Nguyễn Văn Cát	200.00
GD Lê Ngọc Chính	50.00
Bùi Văn Nhâm	260.00
Nguyễn Văn Châu	200.00
Nguyễn Hữu Nghĩa	100.00
Đỗ Văn Thiên	100.00
Nguyễn Hữu Chí	500.00
Hoàng Trung Khải	200.00
Khanh Nguyen	100.00
Vũ Hoàng Chương	100.00
Nguyễn Thị Ngọc Hoa	100.00
Nguyễn Thị Hào	50.00
Minh Hoang	100.00
Minh Dong	100.00
Thuan	100.00
Nguyễn Thị Mau	30.00
Ken Trang	100.00
Serenity Spa & Salon PLLC	1,000.00
Nguyễn Tất Hiệp	100.00
Vũ Văn Đê	100.00
Vũ Văn Hòa	100.00
Nguyễn Thị Cẩm Lan	50.00
Nguyễn Thế Doanh	100.00
Nguyễn Văn Tùng	100.00
Trương Đức Duyên	60.00
Trương Phúc Danh	50.00
Vũ Việt Thư	100.00
Nguyễn Hữu Dũng	100.00
Nguyễn Văn Tuynh	200.00
Trương Công Lý	100.00
Phạm Ngọc Tri	200.00
Vu Dinh But	100.00
Vũ Thành Phương	100.00
Pham Thi Suong	100.00
Nguyễn Hữu Đào	100.00
Nguyễn Văn Lương	100.00
Đỗ Hữu Vọng	50.00
Kongkham Maokhamphiou	200.00
Nguyễn Văn Thắng	200.00
Nguyễn Hữu Trường	100.00
Phạm Viêm	100.00
Lê Văn Vinh	300.00
Phạm Ngọc Uynh	100.00
Thái Vũ Giàng	200.00
Vũ Văn Sang	100.00
Nguyễn Danh Dự	200.00
Đình Mạnh Sử	200.00

Nguyễn Toàn	100.00
Nguyễn Quang Toàn	100.00
Vũ Văn Đức	400.00
Bùi Thị Phúc	30.00
Vũ Văn Nhân	50.00
Nguyễn Thị Phái	100.00
Hoàng Ngọc Bang	200.00
Cuc Nguyen	50.00
Nguyễn Tất Hoà	50.00
1 người	100.00
Vũ Văn Bính	300.00
Tran Thi Tiep	200.00
Đỗ Phước Thọ	50.00
GD Nguyễn Phú Đường	100.00
Nguyễn Mai Anh Thư	60.00
Bà Nguyễn Thị Dân	100.00
Gia đình Khánh + Diễm	100.00
Ngô Minh Ngọc	100.00
Ngô Văn Hùng	100.00
Nguyễn Chế Tạo	200.00
Nguyễn Văn Hải	100.00
Nguyễn Hiền	60.00
Nguyễn Thị Liên	50.00
Nguyễn Văn Hạnh	100.00
Nguyễn Thế Vân	100.00
Một Người	50.00
Phạm Hà Thanh Phong	100.00
Nguyễn Thị Kim Huệ	100.00
Pho Hung Restaurant	1,000.00
1 người	100.00
Trần Thị Khiên	100.00
Lê Hồng Nhan	50.00
Trương Văn Tiến	100.00
Lê Quang Du	100.00
Nguyễn Quốc Thuần	100.00
Lê Hùng	60.00
Đào Ngọc Mỹ	100.00
Huỳnh Phi Long	100.00
Trần Lai	50.00
Lê Thị Thìn	100.00
Hội Hiệp Sĩ Đức Mẹ Fatima	100.00
Nguyễn Nha Tuy	200.00
Nguyễn Văn Linh	100.00
Phan Văn Huồn	100.00
Đỗ Công Bằng	100.00
Vũ Văn Mạnh	300.00
Trịnh Văn Khôi	50.00
Do Kiem	130.00
Tran Thi Tieng	50.00
Nguyễn Minh Tuấn	100.00
Nguyễn Thùy Yên	100.00
Hoàng Văn Thực	50.00
Đoàn Trọng Thu	100.00

Hoi Dong Huong Tam Toa	200.00
Nguyễn Văn Hạnh	100.00
Nguyễn Thị Tâm	100.00
Nguyễn Thị Thu	50.00
Nguyễn Thanh Sơn	100.00
Chu Quang Tài	60.00
Nguyễn Thị Thương	100.00
Hoàn & Thanh	200.00
Vô Danh	100.00
Bùi Quang Tường	100.00
Trần Thủy	100.00
Le Thi Thanh Van	70.00
Trần Đoàn	100.00
1 người	100.00
Vu Thi Mui	100.00
Trần Văn Quý	100.00
Trịnh Thị Thanh	100.00
Gia đình cô Minh	50.00
Danny's Auto Repair LLC	2,000.00
1 người	200.00
Lê Minh Châu	50.00
Tổng Hữu Hoá	50.00
1 người	20.00
GD Den Ta Tam Toa	200.00
Bùi Đình Ra	150.00
Vũ Gia Huệ	200.00
Nguyễn Ngọc Thương	100.00
1 người	20.00
Nguyễn Danh Dự	50.00
Nguyễn Bảo	200.00
Phạm Anh Tú (Louis)	100.00
Trần Thị Hội	100.00
Nguyễn Ngọc Anh	300.00
Nguyễn Văn Thành	200.00
Phạm Trung Sơn	100.00
Trần Vĩnh Khang	50.00
Anthony Nguyễn	200.00
Hà Đức Minh	100.00
Nguyễn Mẫn	100.00
Phan Như Trung	100.00
Mai Vị Sỹ	100.00
Thái Đôn Vũ	200.00
Ngô Đình Thuận	100.00
Quách Phước Châu	1,000.00
Trần Kiên Quy	100.00
Vũ Vinh Martin	100.00

( continued page 2 )

### 8. What are the next stages of God's Revelation? (59-64; 72)

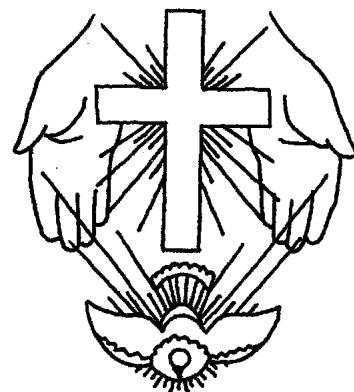
God chose Abram, calling him out of his country, making him "the father of a multitude of nations" (Genesis 17:5), and promising to bless in him "all the nations of the earth" (Genesis 12:3). The people descended from Abraham would be the trustee of the divine promise made to the patriarchs. God formed Israel as his chosen people, freeing them from slavery in Egypt, establishing with them the covenant of Mount Sinai, and, through Moses, giving them his law. The prophets proclaimed a radical redemption of the people and a salvation which would include all nations in a new and everlasting covenant. From the people of Israel and from the house of King David, would be born the Messiah, Jesus.

### 9. What is the full and definitive stage of God's Revelation? (65-66; 73)

The full and definitive stage of God's revelation is accomplished in his Word made flesh, Jesus Christ, the mediator and fullness of Revelation. He, being the only-begotten Son of God made man, is the perfect and definitive Word of the Father. In the sending of the Son and the gift of the Spirit, Revelation is now fully complete, although the faith of the Church must gradually grasp its full significance over the course of centuries. "In giving us his Son, his only and definitive Word, God spoke everything to us at once in this sole Word, and he has no more to say." (Saint John of the Cross)

### 10. What is the value of private revelations? (67)

While not belonging to the deposit of faith, private revelations may help a person to live the faith as long as they lead us to Christ. The Magisterium of the Church, which has the duty of evaluating such private revelations, cannot accept those which claim to surpass or correct that definitive Revelation which is Christ.



## Why Do Catholics Dress Up for Mass?

by Life Teen

*“...Because if we love someone, we should honor Him with both our souls and our bodies.”*

Why do we dress up for weddings, funerals, and certain jobs? To honor those whom we love or those whom we serve. In the Scriptures we read: *“Worship the Lord in holy attire”* (1 Chronicles 16:29, Psalms 29:2, 96:9). And, the Catholic Catechism teaches that our gestures and our clothing “ought to convey the respect, solemnity, and joy of this moment when Christ becomes our guest” in Holy Communion (CCC 1387).

Clothes say something about what we **think**, what we **value**. They also influence how we behave and feel. Sunday is special, and God’s House is special. Some things are really important, and our clothing and demeanor ought to reflect this truth. When it comes to church clothing, it is time to “dress up,” not “dress down”.

The exterior reflects the interior, and God definitely deserves the best we have inside and out! This is also why altar dressings, items for the Mass, vestments the priests wear etc., are normally the best we can manage ... made from expensive materials and adorned with gold, silver and jewels. However, we have to remember that our fancy dress clothes should be reflecting that our soul is just as dressed up.

Consider how you may dress if you were invited to meet the president at the White House or attend a formal dinner. Doesn’t a visit to meet Jesus and attend his great banquet, the Eucharist, rank higher? Shouldn’t how we dress reflect this? The Lord DESERVES our Sunday best.

***Dressing properly for Mass means nothing if we have no love in our hearts.***

<http://lifeteen.com/blog/why-do-catholics-dress-up-for-mass/>



## Tại Sao Người Công Giáo Ăn Mặc Đẹp Khi Đi Dự Thánh Lễ?

by Life Teen

*“... Bởi vì nếu chúng ta yêu mến ai, chúng ta sẽ kính trọng người ấy bằng cả linh hồn và thân xác của chúng ta.”*

Tại sao chúng ta ăn mặc chỉnh tề cho đám cưới, đám tang, và trong một số ngành nghề? Là tại vì để tỏ lòng kính trọng những người mà chúng ta yêu mến hoặc những người mà chúng ta phục vụ. Trong Kinh Thánh, chúng ta đọc: *“Thờ kính Chúa trong trang phục thánh”* (1 SBN 16:29, TV 29:2, 96:9). Và, Sách Giáo lý Giáo Hội Công giáo dạy rằng cử chỉ và quần áo của chúng ta “phải cho thấy được sự kính trọng, nghiêm trang, và niềm vui trong thời điểm Chúa Kitô trở thành vị khách của chúng ta” trong việc Rước Lễ (# 1387).

Quần áo ít nhiều nói lên những gì chúng ta **suy nghĩ**, những gì chúng ta **đánh giá**. Quần áo cũng ảnh hưởng đến cách chúng ta cư xử và cảm nhận. Ngày Chủ Nhật là ngày đặc biệt, và Nhà của Thiên Chúa là đặc biệt. Đó là những điều thực sự quan trọng, quần áo và cách cư xử của chúng ta phải phản ánh sự thật này. Khi nói đến quần áo mặc khi đi nhà thờ, là lúc “điện lên”, chứ không phải “điện xuống”.

Hình thức bên ngoài phản ánh phần nội tâm, và Thiên Chúa rất đáng được tôn kính bằng những gì tốt nhất mà chúng ta có cả bên ngoài và cả lẫn bên trong tâm hồn! Đây cũng là lý do tại sao các vật dụng để trang trí bàn thờ, để dùng trong Thánh Lễ, áo lễ của các linh mục mặc v.v. thường được làm bằng những vật liệu tốt nhất và đắt tiền nhất, những chén thánh được mạ vàng, bạc và nạm đá quý. Tuy nhiên, chúng ta phải nhớ rằng quần áo của chúng ta cũng nói lên rằng linh hồn của chúng ta cũng đẹp giống như cách ăn mặc vậy.

Hãy thử nghĩ bạn sẽ trang phục thế nào nếu bạn được mời gặp tổng thống tại tòa Bạch Ốc hoặc đi tham dự một bữa tiệc sang trọng. Đến gặp gỡ Chúa Giêsu và được tham dự vào Bàn Tiệc Thánh Thể của Người trong các Thánh Lễ lại chẳng cao trọng và linh thiêng hơn nhiều sao? Vậy chúng ta hãy ăn mặc cho thật xứng đáng với bộ trang phục đẹp nhất của chúng ta vì Thiên Chúa là Đáng đáng tôn kính.

***Ăn mặc một cách trang trọng khi đi tham dự Thánh lễ sẽ chẳng có ý nghĩa gì nếu chúng ta không có tình yêu trong chính trái tim mình.***



**Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:**

<b>Tiền Giỏ I</b>	<b>Thêm Sứ</b>	<b>SVHH</b>	<b>Niên Liễm</b>	<b>Tổng Cộng</b>
\$7,357.00	\$2,253.00	\$5,620.00	\$5,320.00	\$20,550.00



**LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY**

Chúa Nhật 4 - 6	Thứ Hai 5 - 6	Thứ Ba 6 - 6	Thứ Tư 7 - 6	Thứ Năm 8 - 6	Thứ Sáu 9 - 6	Thứ Bảy 10 - 6	Chúa Nhật 11 - 6
<b>Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống</b>	KN Thụ Phong Linh Mục Cha Minh, SDD	Thánh Norbert, Gm			Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM		<b>Lễ Chúa Ba Ngôi</b>

**GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 6**

07/06/1982	Nguyen Van Huong	05/06/2004	Đôminicô Ng. Văn Khánh
01/06/1985	Nguyen Quyen	09/06/2004	Nguyễn Chế Tất
11/06/1998	Louhang Tcha	18/06/2004	Anthony Nguyễn Minh Đoàn
23/06/1988	Dinh Tat Thang	15/06/2006	Đôminicô Đinh Ngọc Thành
22/06/1992	Nguyen Thi Ai	09/06/2010	Giuse Khang Lien Kien
04/06/1994	Bùi Thị Rang	10/06/2010	Maria Lê Thị Quý
26/06/2000	Ngô Thị Yến	10/06/2010	Hà Duy Tường
29/06/2000	Hoàng công Khâm	25/06/2012	Hien Vu
03/06/2001	Phêrô Trương Uyên Triệu	18/06/2014	NT Elizabeth Dương Thị Thuộc, MTG
04/06/2001	Trần Văn Luân	19/06/2014	Phêrô Phan Danh Hòa
16/06/2001	Jos Phạm Bá Thiện	08/06/2015	Matta Nguyễn Thị Hiến (Bà Lô)
28/06/2001	Maria Bùi Thị Từ	24/06/2015	Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc
10/06/2003	Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh	25/06/2015	Alfonso Phạm Trung Sơn
27/06/2003	Dominic Trần Đức Huy	06/06/2016	Phaolô Nguyễn Đức Thanh
30/06/2003	Dominic John Tu Nguyen		

**Duyên Phan**

Hồ Quang Hiếu, Anh Minh, Việt Hương, Hoài Tâm

**Lệ Quyên Quang Lê**

**JULY 8<sup>th</sup> 2017**

SHOW TIME: 8:00PM TO 1:00AM - DOORS OPEN: 7:00PM  
**COLUMBIA CONFERENCE CENTER**  
 8439 NE COLUMBIA BOULEVARD PORTLAND, OREGON 97220

BAN NHẠC THE MIX | ÂM THANH ẢNH SÁNG - THIẾT KẾ SÂN KHẤU ICREATIVEEVENTS | SAXOPHONE TUẤN VŨ (TT ASIA)

GIÁ VÉ: \$50.00 - \$75.00 - \$100.00 - \$125.00 - \$175.00 - VIP (Thêm \$15.00 tại cửa)

XEM CHI TIẾT: [DUYENPHANSHOW.COM](http://DUYENPHANSHOW.COM)  
 LIÊN HỆ QUẢNG CÁO VÀ MUA VÉ: 503.866.5500 / 971.227.7243  
 VIỆT CNN 503.777.4012 - JEANNE SALON 503.646.7727  
 QUÊ HƯƠNG VIDEO MUSIC 503.281.1690 - KHỎE VÀ ĐẸP 503.765.9999  
 Security By Portland Police

**Quang Dũng LIVE SHOW**

**SATURDAY**  
**JUNE. 24TH 2017**  
 8PM - 1 AM  
**HOLIDAY Inn**  
 8439 NE COLUMBIA BLVD PORTLAND OR 97220  
**(503) 351 - 1500 For Ticket**